

लगातार

एकाएक
अपने पैरों को देखा
तो भर उठी दहशत से
बरसों पहले
जहाँ गाड़ा गया था
वहीं खड़ी थी मैं
जिसका
जो मन आया
टाँगता चला गया
थैला, टोपी, अँगोछा
या
अपनी थकान
और लगता रहा सारे वक्त
कि मैं
चलती रही हूँ
लगातार।

ज्योत्सना मिलन

Constantly

Suddenly
I looked at my feet
and
was filled with dread-
I was still standing
where years ago
I had been planted
Everybody
hung on me
whatever they fancied-
a bag, a hat, a towel,
or their tiredness
And it seemed to me
that all this while
I was
on the move
constantly

Jyotsna Milan (b. 1941)

Translated from the Hindi by Lucy Rosenstein

From "New Poetry in Hindi" published by Anthem Press London 2004, edited and translated by Lucy Rosenstein. Reprinted by permission

Poems for...one world

www.poemsfor.org



This project is
supported
by the
Baring Foundation

